

Índice general

Abstract	XIII
Resum	XV
Resumen	XVII
1. Introducción	1
1.1. Traducción asistida por computador	2
1.2. Traducción automática a partir de voz	3
1.3. Evaluación en traducción automática	5
1.4. Modelos de estados finitos	7
1.5. Objetivos de investigación de esta tesis	9
1.6. Estructura de este documento de tesis	11
2. Traducción automática estadística	13
2.1. Modelos de estados finitos	14
2.1.1. Autómatas de estados finitos	14
2.1.2. Autómatas estocásticos de estados finitos	17
2.1.3. Transductores de estados finitos	22

2.1.4.	Transductores estocásticos de estados finitos	25
2.1.5.	Búsqueda a través de modelos de estados finitos	29
2.2.	Otros modelos de traducción	36
2.2.1.	Modelos de traducción basados en palabras	37
2.2.2.	Modelos de traducción basados en segmentos	39
2.2.3.	Descodificación usando modelos de traducción	41
2.3.	Resumen del capítulo	42
3.	GIATI como metodología de aprendizaje	45
3.1.	Modelos de lenguaje	46
3.1.1.	n -gramas	46
3.2.	Inferencia de transductores estocásticos	48
3.2.1.	Instanciación de GIATI mediante modelos de n -gramas	51
3.3.	Tipos de transductores GIATI	57
3.3.1.	Transductores basados en palabras de entrada	57
3.3.2.	Transductores basados en segmentos	60
3.4.	Descodificación utilizando modelos GIATI	67
3.4.1.	Estrategias de búsqueda: de palabras a segmentos	68
3.4.2.	Suavizado mediante <i>backoff</i>	73
3.5.	Combinación log-lineal de transductores	75
3.5.1.	Modelos locales basados en segmentos	77
3.5.2.	Búsqueda log-lineal	79
3.6.	Resumen del capítulo	83

4. Resultados experimentales con GIATI	85
4.1. Medidas de análisis de prestaciones	85
4.2. Corpus	88
4.2.1. EuroParl	88
4.2.2. i3media	90
4.2.3. Xerox	90
4.3. Resultados	92
4.3.1. Transductores basados en palabras vs. segmentos	92
4.3.2. Interpretación de los pesos de <i>backoff</i> en el suavizado . .	93
4.3.3. Transductores basados en otros sistemas de traducción .	95
4.3.4. Aceleración del proceso de búsqueda	99
4.3.5. Integración en un entorno log-lineal	100
4.4. Análisis de errores	105
4.5. Resumen del capítulo	109
5. Morfología en traducción automática	111
5.1. Análisis morfológico mediante estados finitos	113
5.2. Marco estadístico	114
5.3. Modelos probabilísticos	119
5.3.1. Transductores GIATI basados en lemas	119
5.3.2. Diccionarios de conversión entre lemas y palabras	121
5.3.3. Arquitectura integrada mediante composición al vuelo .	122
5.4. Experimentos	124
5.4.1. Resultados de traducción	126
5.5. Análisis de errores	129
5.6. Resumen del capítulo	132

Índice general

6. Conclusiones	135
6.1. Futuras líneas de trabajo	138
6.2. Publicaciones de investigación	139
A. Resultados experimentales en detalle	143
Bibliografía	155